

УДК 37.091.3:811'243

*А. С. Андреева*

### **ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ТЕХНОЛОГИЯ «ЯЗЫКОВОЙ ПОРТФОЛИО» И ЕЕ РОЛЬ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ШКОЛЕ**

*В данной статье рассматривается образовательная технология «Языковой портфолио» и ее роль в обучении иностранному языку в школе. В статье выявлены преимущества использования данной технологии при обучении иностранному языку, описаны структурные части языкового портфолио, в которых приведены примеры конкретных заданий для работы. Данные задания могут быть использованы учителями в процессе обучения иностранному языку в средней общеобразовательной школе на среднем и старшем этапах.*

Сегодня знание иностранного языка необходимо для специалистов в любой сфере деятельности. Особое значение имеет знание английского языка, который, несомненно, является наиболее широко используемым языком в мире. Таким образом, к какой бы сфере деятельности ни готовили себя сегодняшние школьники, им необходимо знание английского языка для того, чтобы стать хорошими специалистами, способными успешно использовать современные информационные технологии и участвовать в международном сотрудничестве.

Традиционных методов и форм работы на уроке уже не достаточно для обеспечения должного уровня знания языка. Необходимо разрабатывать и использовать новые подходы и технологии, нацеленные на повышение мотивации самостоятельной учебной деятельности школьников, когда роль учителя непосредственно на уроке носит в большей степени консультативный и корректирующий характер.

Одной из наиболее перспективных технологий с данной точки зрения является технология языкового портфолио, которая, помимо повышения мотивации самостоятельной учебной деятельности, позволяет решать ряд других образовательных задач: развивает умения учащихся систематизировать, анализировать и презентовать результаты своей учебы; формирует у учащихся навыки рефлексии по поводу проделанной работы; развивает способности самостоятельно изучать языки; развивает письменные навыки.

Основной смысл портфолио – «показать все, на что способен учащийся». Педагогическая философия портфолио, выраженная в формуле: «*Возьми ответственность за свое образование в свои руки*», предполагает смещение акцента с того, что учащийся не знает и не умеет, на то, что он знает и умеет по данной теме, разделу; интеграцию количественной и качественной оценок результатов деятельности; перенос педагогического удара с оценки на самооценку обучающихся [1, с. 125].

«Языковой портфолио» в современных условиях определяется как пакет рабочих материалов, которые представляют тот или иной результат учебной деятельности ученика по овладению иностранным языком [2]. Такой пакет материалов дает обучаемому и учителю возможность по результату учебной деятельности, представленному в языковом портфолио, самостоятельно или совместно анализировать и оценивать объем учебной работы и спектр достижений в области изучения языка и иноязычной культуры, динамику овладения изучаемым предметом в различных аспектах, а также опыт учебной

деятельности в данной области. Необходимо отметить, что языковой портфолио является гибким учебным средством и может быть адаптирован практически к любой учебной ситуации, различающейся по цели обучения, возрасту обучаемых, этапу/уровню овладения иностранным языком, условиям обучения, индивидуальным особенностям учащегося и индивидуальному стилю учебной деятельности, а также используемым методам и средствам обучения.

Рассмотрим структуру языкового портфолио. Она включает три раздела: «Языковой паспорт», «Языковая биография» и «Досье».

В раздел «Языковой паспорт» (*Language Passport*) учащиеся заносят: *имя, фамилию, дату рождения, место рождения, место жительства, национальность, школу, любимые предметы, хобби, цели в жизни (surname, first name, date of birth, place of birth, address, nationality, school, favourite subject, hobbies, aims in life)*; *данные об изучаемых языках (languages that I know)*, ученики описывают свой опыт изучения языков и межкультурного общения. Важно, чтобы ученики осознали поликультурность и многоязычие рядом с собой, на что и направлены предлагаемые в этом разделе задания. Здесь они пишут о том, на каком языке говорят они в семье и в школе.

Кроме того, здесь отражаются *цели изучения иностранного языка (Language Learning Objectives)* и учащиеся описывают опыт использования неродного языка, что позволяет ученикам по-новому оценить необходимость изучения иностранного языка; *оценка уровня владения ИЯ в настоящее время (the assessment of proficiency level in a foreign language at present time)*, учащиеся могут использовать адаптированную для средней школы общеевропейскую шкалу компетенций владения иностранным языком. Данная шкала включает в себя базовый, средний и продвинутый уровень – А, В, С:

А – элементарное владение : А1 – уровень выживания (Breakthrough), А2 – предпороговый уровень (Waystage);

В – самостоятельное владение: В1 – пороговый уровень (Threshold), В2 – пороговый продвинутый уровень (Vantage).

С – свободное владение: С1 – уровень профессионального владения (Effectiveness), С2 – уровень владения в совершенстве (Mastery).

Учащимся можно предложить уровневые листы для самооценки по четырем видам речевой деятельности: аудирование, говорение, чтение, письмо. Внутри каждого вида речевой деятельности даны дескрипторы (описание коммуникативной задачи) для трех уровней – «Элементарное владение», «Самостоятельное владение», «Свободное владение». Уровневые листы самооценки позволяют ученику самостоятельно оценить свои языковые умения. Способствуют осознанному вовлечению ученика во все виды речевой деятельности с целью повышения своего уровня владения языком. Таким образом, учащиеся смогут определить свой уровень владения иностранным языком, в частности английским. Должное внимание нужно уделить также следующим уровням, которых учащийся еще не достиг (уровень «Свободное владение»), чтобы показать учащимся новые цели и вдохновить на их достижение [1, с. 42].

Заполнив первую часть языкового портфолио учащиеся переходят к работе над следующим разделом «Языковая биография» (*Language biography*). В этом разделе учащиеся определяют причины, по которым они изучают иностранный язык, в частности английский, отмечая галочкой выбранные ими позиции: *Why do I learn English? (I get better marks at school; I can pass an examination in English; I can travel to other countries; I can speak to foreign people; I can get a better job when I leave school; I can learn about Britain; I can learn about the USA; I can understand pop songs in English; I can read English books in original; I can understand technical instructions in English; I can work on computer; I can play computer games; Because my parents want me to learn English; Because I enjoy learning English; Because I want to be an English teacher; Because English is an important world language; Because I want to understand English films).*

Также в данном разделе учащиеся имеют возможность выявить и проанализировать

трудности в изучении английского языка, наметить пути решения своих проблем, разобраться, что у них получается хорошо, а на что необходимо уделить внимание. С этой целью учащимся можно предложить *карточки самооценки и самоконтроля*. Но оценить свои собственные способности – непростая задача для учащихся, поэтому ученика нужно подготовить к самооценке, которую ему предлагает языковой портфолио. Для этого учитель может использовать задание «*The biggest problem for me*» с учащимися, которое поможет выявить те виды деятельности, которые вызывают у учащихся страх. *Which areas of English are the biggest problems for me? (I've got a problem with ...; I am no good at...; how to pronounce English words; speaking; listening or understanding English people; reading and translating; writing and spelling; learning new words; grammar).*

Работа с «Языковой биографией» предполагает также постановку целей учащимися в работе над языком. Для этого можно использовать таблицу «Learning Targets» (см. таблицу 1), где учащиеся при помощи учителя ставят различные учебные цели в изучении иностранного языка, а также устанавливают сроки достижения той или иной цели [3, с. 6]. После прохождения какой-либо темы учащиеся снова обращаются к данной таблице и фиксируют свои успехи. Данный вид работы поможет ученикам научиться осознанно относиться к тому, что они делают, научиться ставить цели и задачи – а это важно для всех школьных предметов, а не только для языков.

Таблица 1 – Learning Targets

	My language learning target	My target date	I have achieved my target	
			Yes	No
1	....	...		

Следующий раздел «Досье» (*Dossier*) включает материалы для документирования и иллюстрирования достижений или опыта, описанных в паспорте и языковой биографии. Учащийся собирает работы, свидетельствующие о его достижениях в самостоятельном изучении языка. «Досье» фиксирует любые практические примеры достижений в изучении неродных языков. Такими примерами могут быть образцы продуктов речевой и учебной деятельности, письменные работы, творческие работы, грамматические таблицы, схемы, отражающие работу учащегося в рамках той или иной темы, самостоятельные работы, выполненные переводы художественных текстов, материалы учебных проектов. В «Досье» также могут быть включены конкретные материалы об участии и проектах, наиболее удачные работы, сочинения, дипломы, свидетельства об окончании курсов.

В конце работы над портфолио учащиеся представляют итоги своей работы за определенный период. Чаще всего это происходит в виде презентации портфолио. Презентацию портфолио учащимися можно проводить в классе, на родительском собрании или школьной конференции [2, с. 20].

Таким образом, в процессе учебной работы по изучению иностранного языка, организованной с использованием языкового портфолио, обеспечивается личностно-ориентированный характер обучения, поддерживается высокая учебная мотивация, формируются умения учиться, а именно ставить цели, планировать, организовывать свою учебную деятельность, развиваются навыки рефлексивной деятельности учащихся.

Структура «языкового портфолио» включает три раздела: «Языковой паспорт», «Языковая биография» и «Досье». Раздел «Языковой паспорт» включает личные данные учащегося, отражает языки, которыми владеет учащийся или планирует изучить, его опыт пребывания за границей и межкультурного общения. Здесь содержится также таблица

уровней владения иностранным языком – «Общеввропейская шкала уровней владения языками». Работа с разделом «Языковая биография» помогает ставить задачи и анализировать то, какими умениями удалось овладеть за последнее время, каким образом и насколько успешно этого достигли учащиеся, используя контрольные листы самооценки. «Досье» включает «лучшие», с точки зрения учащегося, работы, свидетельствующие об его успехах в овладении иностранным языком.

### Литература

1 Новые педагогические и информационные технологии в системе образования: учеб. пособие / Е. С. Полат [и др.]; под ред. Е. С. Полат. – М.: Академия, 2001. – 272 с.

2 Шошина, М. Ю. Языковой портфель как средство оценки познавательной деятельности школьников / М. Ю. Шошина, Е. С. Маргунова // Иностранные языки в школе: научн.–метод. журн. – 2007. – № 7. – С. 18–24.

3 Гальскова, Н. Д. Языковой портфель как инструмент оценки и самооценки учащихся в области изучения иностранных языков / Н. Д. Гальскова // Иностранные языки в школе: научн.–метод. журн. – 2000. – № 5. – С. 6–11.

УДК 94(438):327(438)»1921/1939»

*Т. В. Арешкова*

### **ВНЕШНЯЯ ПОЛИТИКА МЕЖВОЕННОЙ ПОЛЬШИ В РАБОТАХ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ КАФЕДРЫ ВСЕОБЩЕЙ ИСТОРИИ ГГУ им. Ф. СКОРИНЫ**

*В данной статье рассматривается процесс изучения внешней политики межвоенной Польши в работах преподавателей кафедры всеобщей истории Гомельского государственного университета им. Ф.Скорины. Дается краткая характеристика концепциям и выводам, к которым пришли преподаватели кафедры. Рассматривается степень изученности исследуемого вопроса.*

Уже с момента создания кафедры всеобщей истории в 1984 г. началось изучение польской истории. Главными полонистами кафедры являются Г. Г. Лазько, Н. Н. Мезга и Е. Н. Дубровка. В результате долгого научного исследования ими было выработано ряд концепций.

Н. Н. Мезга в своих работах исследует развитие польско–советских отношений в 1920-е гг., а также показывает, какое влияние на них оказало подписание Рапалльского договора [1, с. 16–38]. После Первой мировой войны Германия и СССР, оказавшись в международной изоляции, пошли на сближение друг с другом. Польша, вследствие этого сближения, оказалась зажатой между ними и постоянно искала пути сближения то с Германией, то с Советской Россией. Для Советской России приоритетным союзником в межвоенный период была Германия, что прекрасно понимала Польша. В 1923 году, в условиях германского кризиса, происходит ухудшение польско–советских отношений, ибо Советская Россия требовала от Польши свободу транзита через ее территорию [2]. Уже через год, как отмечает автор, польско–советские отношения начинают налаживаться, так как Польшу на сближение с СССР толкало усиление Германии, и постепенный рост ее влияния на международной арене [1, с. 160–144]. СССР же таким сближением с Польшей стремился подтолкнуть Германию к дальнейшему закреплению рапалльской политики. И, как только Германия предлагает СССР заключить новый договор, Польша снова отходит на второй план. Н. Н. Мезга доказывает, что